

# Latweeschu Awises.

50. gaddagahjums.

No. 18.

Trefschdeenâ, 5. (17.) Mai.

1871.

Latweeschu Awises lihd's ar faween veelikumeem makfa par gaddu 70 kap. fndr.

Zelgawâ peefubtoht

1 rubl. f.

Zittur aiffubtoht (tappa: 70 kap., eefpedijija: 19½ kap., waftas nauda: 10½ kap.) kophâ 1 rubl. f.

Zo-apstelle: Zelgawâ awifchu namimâ pee **Zanifchewski**, Rihgâ pee **Daniel Minus**, teatera un wehwera eelas fuhri un pee **Dr. Buchholz**, leelâ Alexander eelâ Nr. 18. Wiiffi mahzitaji, fchlofmeifteri, wagafta walbitaji, fchriweri un zitti tautas draugi teel luhgti, lai laffitajeem apgahda apstellefchanu. — Medakteera adrefse: Pastor Sakranowicz Luttringen, pr. Frauenburg, Kurland.

**Nahditajs:** Wisjaunafahs finnas. Daschadas finnas. Palafitu bebrnu un bahritu ffohla Jaunajâ muifchâ. Tatars. Etahstufch. Dfols. Patekziba un ufajinafchana. Altida. Naudas tirgus. Labbitas un preifchu tirgus. Sluddinafchanas.

## Wisjaunafahs finnas.

No **Frankfurtes** (pee Maina) fiano, ka nupat tē atbrauzis **Frantschu** ministeris **Fawr** lihd's ar wehl weenu kungu un sagaidijufchi **Bifmarfa** firftu, ka warr mutti no muttes farumatees, kâ to karra makfu lai ifdarra.

Ne dauds fehdefchanâs meers beidsiht tappa noslehgts uf tahdeem likkumeem: kad **Parife** no waldbucekeem eenemta, tad pehz 30 deenahm jaimakfa 500 miljoni; 1000 miljoni lihd's **Dezember** 1871; 500 miljoni lihd's **Mai** 1872 un tee beidsamee 3000 miljoni lihd's **Merz** 1874. Lihd's 20. (8.) **Mai** fcheem meera derrefchana's likkumeem wajjaga parakfiteem buht. Pehz zittahm fuanahm **Bifmarfs** **Frantscheem** 500 miljonus atlaidihs, kad **Ciropas** leelahs naudas bankas par riktigu ifmakfafchamu galwo.

No **Alfchires** nahf finnas, ka turrenes laudis fahf fipri kahjotees, pa **Napoleonam**, fawam wezzam keifarim. **Dumpineeki** **Parife** nefinnadami, fur naudu nemt, irr nofpreedufchi no-ahrdiht leelo gohda ftabbu (**Vendom** ftabbu), kas irr leets no kahdeem 1200 leekeem gabbaleem, fo pirmâis **Napoleons** bij eenaidneekem panehmis. No ta tad grubb kalt naudas gabalus, fo speedihs katram par pilnu peenemt. **Waldbineeki** nahf arween wairahf wiffti, jau taggad irr ufzehlufchi 128 batterijas pret **Parifes** pilfehthu, ka warr to eejohfti. 13. (1.) **Mai** furremejufchi **Wannre** un **Bifferre** frepofius, bet tappa atâfti. **Dumpineeku** karra wirswaddons **Roffel** f. nozeltis un zeetima eomefke. Tas nu jau trefchais wirswaddons, fo **dumpineeki** nofwefch un leel zeetumâ. R. S—z.

## Daschadas finnas.

No ahrfemnehm.

Pee **Parifes** leeta wehl fahw tapat kâ lihd's fchim; **Deews** finn, kad warrefim fianoht, ka tumfchee mahkoui fahf klijft. **Kaujabs** un **kaujabs** un tomehr neweenu puffi newarr faukt par ufwarretajeem; fur weeni fchodeen apmettahs, tur ohtri tohs riht ifdenna, bet affins ifleefchana irr un paleef deewegan breefmiga. **Dumpineeki** paschi juhl fawâ ftrapa, bet tomehr wehl turreahs. **Sawu** augflo waddoni **Kluseret** irr nofwedufchi no amata un grubb

to noteefahf; zits atkal, ar wahrdu **Roffels** weetâ; **furfch** nefpehj eenaidneekus famiht, to nolamma par fpijoni un labbi ja tam wehl galwo pamett uf rumpa. **Taggad** fiano, ka **Parisneeki** few ifgudrojufchees jaunu waldbu preelfch fchi nemeera laika, nodewufchi wifftu finnafchamu ihpafchaj komitejai, fo fauz par labklahfchanas pulku, tur fehdehs 5 kungi un fpreedihs par wiffahm leetahm.

**Briffelê** fehch kophâ **Frantzijas** un **Wahzjemmes** weetneeki meera derribu lihd's beidsamajam nogrunteht, bet taggad, kâ dftird, norunnas effoht apftahdinatas zaur to, ka nemas newarr falihft par io karra atlihdfinafchanas naudu ifmakfafchamu. **Wahzjemme** peepraffa pehz fawas pamata norunnas tohs 5 tuhft. miljonus. **Frantschi** turprettim grubb tik 1 tuhftoti miljonu ifmakfahf un pahr teem zitteem ifdoht parahdu biketes, kas par dascheem gaddeem tik lai nauda pahrwehrtahs, warbuht arri ar laiku pawiffam fawu wehrtibu faude. **Tahdas** grahamtu luppata's **Wahzjemme** negrubb par pilnahm peenemt un neleekahs ne dftirdeht daschu **Frantschu** awifchu aiffaulfchanohs, ka pa wifftu pafauli newarohft fadsiht kophâ wiffus 5 tuhft. miljonus fkaidra nauda. **Frantschu** ministeris **Fawr** f. pats nobrauzis uf **Briffeli** palihgâ eet pee norunnahm. **Dftirdehs** turpmahf.

No eelfchjemnehm.

**Widjemmes** gubernatora f. darra finnamu, ka ar wirswaldbibas atwehleefchamu tahs femneeku firgu ifrahdifchanas, kas lihd's fchim tappa noturre 3 **Tehrpatâ** un **Walmeerê**, fchogadd tohp noliktas uf **Rou** pee zittu leetu ifrahdifchanas un notiks 18. un 19. **Juni**.

No **Ruzzawas** **Turgu** deenâ. **Gohds** **Deewam** jau kahdas fchetras naktis pagahjufchahs bes falla, un brangs leetutinfch pahrfkazzina ikrihtus femmiti, kas pee mums jau bij glufchi ifschuwufi. **Kautfchu** sneegs fen deenas jau suddis, tomehr fahlite it nebuht nedihga un seemas fehja nefalkoja. **Bet** nu eelfch fchihm pahri deenahm jau plawas un rudfi fahf druffin falkoht. **Laits** jau arri irr, ka fahlite dihgft, jo ar lohpu ehdamo jaur irr glufchi pee beigahm. **Tai** zeetâ seemâ dauds pawalkaja. **Pee** mums jau fipri ween fehj waffaras rudsus, wiffus, aufas un kartufelus. Chr. Sch—g.

Kaulazu muischá pee Saldus no 17. uš 18. April lahdš saglu bars bija celaušes feena ſchuhni pee lohpū ehdama. Rakšwaknešs pamannidams waggaram par to ſinnoja, kas arri tubdal wihrus uš kerſchanu ſuhſija. Sagli iſdeennati, tiſkai ſawus maſus pee ſchuhna atſahja. Nu arri waggars plinti paſampis jahſchus pallat dſinnahš, bet aſtrunā labbi nenopraſdams, nojahj weenš pats pee oħtra feena ſchuhna, kur par nelaimi, aikal saglu bandu atrohđ. laikam zitta. Tur nu wiuſch gan buhš grubti ar ſagteem zihuišes, lihdš kameyr tee wiu- nam dſihwibu iſdieſſa ar plinti. Singš bij pahſtrehjis uš muichu, bet waggari muichu laudš par naſti newar- redami atraſt, rittai no rihta, lahdu gabbalu no ſchuhna pawalnē atradduſchi, kur, waj nu pats wehl bij nowil- zees, jeb ſlepawas noſwerduſchi, jo aſtinu lahma pee ſchuhna bijuſe. Sleptawas arri waggares labbatas i- ſkahenjuſchi, tam labbu teeſu naudas paneymuſchi, ko effoht rehkunodams aſtrunā labbatā eegrubdiš, tad to ne- laimes wehſti dſirdejis. Arri wiuna, plinti tee lihdš pa- nehmuſchi, ar furru tam dſihwibat gallu darrijuſchi.

A. K—k.

No Dinaburgas ſinno, ka leels pulkš ſtrubgu ar labbidu nahk uš Ribgu.

Welterburgas awiſe „Golos“ ſalkahš dſirdejuſi, ka waldiba, redſedama ka waijadſiba pehz paſmarktahm un ſtempeletem grahmatu malkeem gaddu no gadda aug, effoht atwehlejuſi preekſch paſmarku ſagattawoſchanaš, kas lihdš ſchim maſſaja 6 tuhſt. rubl. nemē 12 tuhſt. un preekſch grahmatu malkeem 40 tuhſt. rublu.

— Zitta awiſe aprehkadama, ka pa wiſſu Kreewu walſti dſihwo lihdš 10 tuhſt. bakteru, no kurreem ſin- namš leela daſka uſturrabš pilſehtōš, uſrahda, jik behdigi ar ahrſteſchānu ſahw uš laukeem, ka tur doudi ja ik uš 7 tuhſt. dwehſelehm nahk pa 1 bakteram. Kur weenš lai ſpehš ſchahdu darba lauru apſtrahdaht, tapehz tad arri jaredš, ka ſlimmibas eeweeuſchahš grubti iri iſdeennamas, jik daudš dſemdetajas poſaude dſihwibu, ka no behnūneem pirmajōš gaddōš mīrſi Kreewuſemne til daudš, ka neweenā zittā ſemne un wiſš taš no tam, ka ahrſtes palhōſibas truhlſi. ſchi awiſe dohd to padohmu, taiš ſeminardš, kur ſkohlmeiſteri tohp mahziti, arri likt mahziht daudš maſ no tahm gudribahm, kas ſlimmibas laiſā katram buhtu par derrigu padohma deweju.

Tehrpattas angtahš ſkohlas lohzelli, kā katur gad- du, tā arri ſcho 21. April ſwehtjuſchi to peeminnaš de- nu, kurā 1802. gaddā ſchi uniwerſitete tappa atwehrtā ua pirmāis profeſſeeris ſawu preekſchā laſſiſchānu turreja. No 1802—1871. gaddam buhš pawiſſam labdi 8 tuhſt- ſtoſchi, kas žaur ſcho ſkohlu gabjuſchi un tehwu ſemnei kaſpojuſchi wiſwiſſadōš amatōš.

— No Zeiſſas mums tohp ſinnohts, ka pehz tahš bah- gabš ſeemas, kas arri tur bijuſi ſtipri mannama un pehz leela uhdens, kas ſneegam kuhſtoht, raddees, laiſā at-

mettees kohti jaukš un ſiltš. 10. April termometers rah- dijōš 22 gradus ſiltuma; ar ſehſchānu ſcho pawaffaru eſabluſchi daudš wehlahk, til to nedelu preekſch leelde- nahm, bet arri tad ſemme wehl bijuſi kā dubki; ruddens ſehja ſemmu labbi pahrzeetuiſi ſalko brangi, tā ka ar Dee- wa palihgu warr zerreht uš bagatu plauſchānu. Birmais trijmaſta fuggis atbrauzis no ahrſemehm 3. April, tur- kloht 5 damſfluggi no Odeſſas.

— Kōhds kungs H. H—h...n (Hübſchmann) no Zeiſſas (pee melu. juhras), dſimmiš Latweetis no Salkas muichas mums no turrenes ſinnaš ſuktidams ſtarp zit- tahm leetahm rakſta arri ſcho: 3— — pilſehtā buhdams, lahdā jaukā Oktobera deenā žaur lohgu lukhojohš, pah- dehmadams kā ſcheit ſchūni deenwidigā gallā, dabba pawiſſam zittadu iſſkattu rahda, nei mannā tehwiš ap ſcho laiku, kaut gan ſcheit dabba daudš jaukaki greſnojahš, tad tomehr tehwiš man daudš patihkamaka preekſch azzihm mahlejahš. Wiſmiršdams ſchejeenes ſtaltus anglu kohluš un wiyna-dahjušus garrā ſtaigaju pa tehwišas kohſcheem meſcheem, laukeem un plawahm. Turwi atſkannedams muſiškis manni no ſchahm dohmahm uſtrauzeja, azzis uš to puſti greeſis eerandſiju ka uš celas nezik taht labš pulziniſch kauſchu ſaputzejees no muſikanteem pawaddihtš, nahža taiſni to zeſku — kas gar mannu kohrteli wedda. Kau- ſchu pulkam eepreekſch gabja jauna, ſkaista ſeeweete, kau- nigahm azzihm, noſaelđama waigā, ar pulku krohni uš galwu un ſwehtlu drehbōš geħrubſees. Tai pallat wai- rahk ſeeweetes un wihreeſchi ſingedami, danzodami un ſar- ſkanu maſu liſſeniti augſti gaiſā ſwaididami, žeeł warreju nojehgt ſcheem wiſſeem bij galwinaš ſiltas, kabjas weeg- las un prahtus luſtigus darrijiš ſaldais, miħlais — ſchnapſi! — tadeht arri uš teem maſ ſkattijohš, bet wairahk uš to teem papreekſch eedamu ſeeweti un to ſar- ſkanu liſſeniti, jo newarreju ſapraſt ko taš gan apſihme.

„Nu kungs, ſwehſhneekš! kā jums patikka tee garram eedami kaſſineeki?“ jautaja manni, johziga kohrtela ſaim- neeze, mannā kambari eenahđdama. Eš atbildeju „it labbi!“ Berredams no tahš ſkaidrakas ſinnaš dabuht, ſab- ku tai par to kaš man ne-iſprohtams bij, minnoht, uš ko no tahš ſchahdu atbilde dabuju: kauſchu pulkam papreekſch eedama ſeeweete iri jauna ſeewa, neſen ſalanlata un eet pehz ſchejeenes eeradduma ſawus raddus apmeleht; tee lihdš gabjeji kaſſeneeki tohp arri no winnaš raddeem miħ- ligi uſnemti un ar — ſihwo — pameeloti.

Bet deht ko tee to ſarſkanu liſſeniti ſwaida? eš jau- taju. „Par ſihmi,“ ta atbildeja, „kā bruhte ſawu mei- taš gohdu, kā peenahkrahš prattuſi globbaht.“

Atkal jauns trohſniš uš celas želdamees muhſu run- nai gallu darrija. Eš paſkattijees redſeju eħmotā wiħšē uš 3 kappeles žit pallat zittu aiſjuhgtus ſirguš, rattus welkam, kurri kā zahlu buhritš ar tiħllu pahſteepti, kā žeełumā turreja weenu wezju ſeeweti un wihreeti ar da- ſchadeem kanſareem bagatigi greſnotuš, ſcheem lihdſi ſtreh-

ja fecweefchi un wihreefchi, ehmotâ mohdê gebrufchees un man ne-iprohtamas finges trallinadami.

Ro tas apfihme? — jautaju es kohrtela fainneezei furra lihds ar manni us scho lummedinu fkatrijahs, bet ta tiffai tumfchu atbildu „apfauna pilfehtu“ dohdama isgahja. Gribbedams flaidrakas finnas dabuht fahlu ar zitteem par to johlu apjautatees un beidsiht dabufu ifsinuht: tas teefiht par apfauneschannu bruhies wezzakeem darrihts, tad bruhie par noseedsigu fluufi atrafta; jo winnu waina effoht, ta nau behrnu labbahf audfinajufchi.

To dflidoht man prahta nahja: ta tad buhtu ar scho leelu manâ mihtâ tehwiâ, waj tur arri nedabuhstu daschi wezzafi apfauneschannas rattôs, appafsch fiblla fehdeht? bet man fehheet ta labbahf buhtu, tad paschu, prahta newaldneezi, winnu wectâ fehdinatu, paschai par apfauneschannu, zittahm par beedinaschannu.

Turkeftanes awise ralka, ta nesen Urga pilfehtâ tappis ar leelu gohdibu paglabbahts nomirufschais Mongolu pagannu angftais preefteris Dschebunna domba futultu (Tad ta wahds!). Mirris wufsch jau irr 1868. gaddâ, bet tee pahri gaddu aifgahjufchi, kamehr to lihfi ar wiffadahm effahm un fwekkem cebalfameerejufchi, lai nesafruhnd. Lihkis tappa fehdu liffs dahrgâ, lohfi ifgrefnotâ fohrtâ un tad noftahdihts ihpafchâ basnizâ. W behrehm bijufchi fabraufufchi walbineeku lungi no leelas tablenes.

Warschawâ generalfeldmarschals Berg ar dauds generalkeem un zitteem furra lungem bijufchi ifbraufufchi apfkattht 2 jannas mitratefes (lohchu kaittaju leele gabali). Weenu liffufchi ifahdiht gabbala pa gabbalam, lai klatbhudamee warr wiffu ifluhktotes. Schee jaunmohdes eerhtfchi effoht arri zaur to feizami, ta fehaujohht nomaif neftunjotees atpaffal, ta ta faldateem nezetahs leels darbs.

Arri no Rodolijas finno par leelem plubdeem, tas tur bijufchi. Jamyoles pilfehtâ kahdi 5 zilwefi lihds aifgahjufchi pohftâ, fchi pilfehta tuwumâ kahdâ meeftâ zaur leelu ubdeni panahufchi gallu kahdas 200 dwehfeles, tapat leels pulks lohwinu.

**Ballodis.** Kattris gan pafihft ballodi to mahju putninu, tas labpraht pee zilwekem mahjas weetu nemm, bet rets til buhs nomannijis winna ufzichtigu gabdafchannu par faweem behneem; wufsch ufneemahs un ifdarra leetas, to zilwels newarretu dohmahf. Pehz ilga fallâ, zauru seemu ifabâ turretu ballodchu pahris tappa iflatfi laukâ fawâ waffaras mahjokfi, bet taf deenâ trahpjees dehfchannas laiks un ifdehjufti tur weenu pantinu. Dfestrif waklars flubbinaja winnaus wahft eefschâ; bet tas notiffa? Ro rihta tehwinfch iftabâ knahb un lauf mahfifi weena gabbalâ, lai eet ahra pee pantina. To redsedams leetu to tehwinu ifweeft laukâ, mahfifi paturu iftabâ. Kad tas notiffa zittâs deenâs, tad wufsch kaudim zaur lahjohn finnaja kuff iftabâ; bet nu wairs nenahf eefschâ. Daitam tuppeja uf ta pantina; jo pehz winnu liffinna, tad pau-

tini ifdehti, tad kattris pusdeenu fupp wufsch. Bullften Zjos waklarâ meita kulnâ buhdama redf tehwinu ufmettamees uf durwihm; bet tas tas tahds baltums ftarp kahjahn? Get kerr rohftâ, bet ballodis nelaischahs klat. Ufmettchs ohtu reis, nu laujahs panemtees. Apbrihnojama leeta bij to redfeht, ta tas pauttufsch bij ftarp kahjahn eenemts un ta wihrs to bij neffis iftabâ fawai atahfitei. Kamehr nu tiffa no wiffieem apbrihnohts, weenam un ohtam rahdihts, tas pauttufsch wehl ftahweja ftarp kahjahn; bet nu fahla lihfi ahra, jo bij ewainojees uf durwihm mettoees. Bet tafschu bij darrijis zil ween fpehjis.

A. B.....s.

**Kafeja glahfê irr laika pareggons.** Kahds fwefchas femmes kunge kafeju ilgus gaddis no glahfes dferdams irr fawas nojehgfhannas krahjis un zaur ralkteem fchahdas ewehrofchannas, tas ar laikaglahfi (barometri) kohpâ fakrittufchahs, gaismâ laidis. Kad kafejas glahfê, piemf keejumu peeletf, zukfuru eemett, un bes kahdas apmaiffchannas nogaida kamehr zukfurs ifluhft, tad, ta faprohtams, pee zukfura kufchannas glahfê gaisa puttâs uf kafejas wufsch dohdahs. Kad nu fahis puttâs folaffahs un apftahjabs paschâ glahfes widdâ, tad warroht gaidiht pafstahwigu, jauku laika; tad turpoteh puttâs riklodamas krahjabs gar glahfes mallahtu, tad leetus waj fneegs gaidams; jo tahs paleef ftarp widdus un glahfes mallâs, tad buhfchoht nepastahwigs gais; teff winnas bes ifdallifchannohs ifchalli uf fahdu weetu glahfes mallâ, tad maif leetus gaidams. Arri es efinu scho ewehrofchannu apfuhkjis un par labbi ufzizzannu atraddie. Rahdsu mihtus laffitajus scho leetu pafcheem ifprohweht un fo ewehrojufchi pa laikam atkal finnamu darriht.

C. Tffs.

### **Walaitu behrnu un bahrinu ffohla Zauuâ mihtâ.**

Schowaffar buhs 20 gaddu, kamehr Zauuâ mihtfchu (Neuhof). Tafu aprinkfi, ftarp Talfieem un Randawu, par ffohlas nammu cetalkija preefch tahdeem bahrinu un nabagu laufchu behneem, kam wezzafi pee pilfehta peerafffiki. Sunans, ifkatram nabagu laufchu behnom irr gruhfi, bet nabaga brühzilweka behnam uf femnehm wehl daudi gruhfâfi. Par nabageem pagaffa behneem tuwejee raddi un pagaffa waldbâ dandf maif gahda, tohs pee kahda fainneekâ par zukgannu jeb puggeli eedohdami un seemâ to mahjas mahjidami jeb ffohlâ fuhfidami. Pilfehtôs atkal preefch tafbeem nabaga, bahrinu un palaitu behnu ffohlas jeltâs, tur tee par welti pa-efchannu, apgehbu un ffohlas mahjibu dabu. Bet dflidw arri uf femnehm dandf tahdu brühzilweku, tas irr tahdu Wahju ammatneeku, tas nau pee pagaffa, bet pee kahda pilfehta peerafffijufchees. Leekalâis pulks no fcheem irr kufwneeki, ffohberi, wehweri, difchleri, falkoji u. t. j. pr. Dfl rettu rettâis no winneem irr pahrtizgis, ta tas eefpehji fawus

behrnus fkolhà raidiht. Wairahf dšihwo leelà nabadsibà un truhfumà. Winnu behrni usaug bes mahzibas un fkolhas. Nabagodami un deedeledami tee aplahrt waja-jahs, eemahzahs irihf wiffadus notiffumus un negantibas. Behrns jaunàs deenàs flittus zellus usfahzis, pehzdeenàs leels isaudsīs irr gattawš meisters us wiffadeem nedarbeem. Lai no tahda pohsta warretu glahbt, irr preeksch tahdeem nabagu un palaištu lauschu behrneem augfchà minneta muis-chele ar laukeem, plawahm un meschu pirhta un par fkolhu eetaifita. Behrni, kas schinni fkolhà usnemti dabu par welti pa-ehschanu, apgehrbu, mahzibu un wajadšigas fkolhas grahmatas. Sinnams, ka tas dauds naudas makfa un ar to ween, kas no muischeles eenahf, newarretu it ne zil behrnu usturreht. Tadeht daschi schelširdigi kungi un mahzitaji, kas par schihs fkolhas apgahdatajeem un sinnatajeem paliffusch, irr pehz fawas eespehschanas katru gaddu no fawas rohziabas preeksch schihs fkolhas us-turra pasneegusch. No ta laika, kamehr schi fkolha zelta, irr tur 102 behrni usnemti, 24 wehl fkolhà, 2 mirruschi un 76 no fkolhas atlaisti. Usnemtee behrni 4, 5, 6 jeb arri wairahf gaddus schinni fkolhà paleek. Kad tee is-audfinati, fkolhloti un eeswehtiti, tad tohp pee labbeem meistereem amata eedohti jeb pee gohdigeem kungeem deen-stà. Ta leelata dalka no scheem behrneem irr teescham no pohsta pee meefas un dwehseles isglahbti, tik rettais flittu zellu usnehmis.

### Tatars.

Rà pagahjuschà laika wiffa Ciropa luhkoja us leelahs Parises aplehgereschanu, tà arri 1855. g. beigàs us Sewastopoli. Rahdu wersti fahaus no ta zella, kas no Balaklawas no-eet us Baltšiferai, bij eelejà kahda mah-jina, kuru wissaplahrt gresnoja kalni, kà jaula fehtina mihtu dahršnu. Dšihwojamahs kà arri wirtschafes ehlas bij buhwetas, à Tataru mehds, palalnè. Chkai kalna pussè jumts fneedsahs lihds pat semmei, turpretti ohtà pussè no feenas bij jumts angfti pazelts. Raut gan tahs isflattijahs pellekas, kà patte semme, tomehr warreja mihtligi un patihkami dšihwoht. Mahjinai bij wiffas ehlas beesi lohpa; tikkai attuwu stahweja namminsch, kas wairahf buhdinai lihdsinajahs; bet no jumta flurstena jau warreja noprast, ka tur dšihwo zilweli eelschà. Nowen-beri, minnetà gaddà stahweja schihs buhdinas durwis jauna dalka meitina, kas luhkojahs dohmigi tahlumà. Tolait wiffu to apgabbalu bij aplahjusf migla tà, ka pa fimts sohlu noht neko newarreja redseht; turklahf jau arri walfars mettahs un ihpaschi lejà bij jau tumšcha krehšliba. Skaitas meitinas apgehrbs norahdija, ka bija Tataru tautas meita. — Kad winna kahdu laizinu bij weltigi flattijusees zaur beesu tumšchu miglu, kahpa tad par stah-wo teffu, kurra bij buhdinai tumu flahf, un kas blakkam flints seenai uswedda augfchuy, ka no kalna wirsgalla

warretu tahlahf fasklattitees; bet arri schè migla leedfa tahlumà ko redseht. Nu gahja atkal atpakkaf fawà buh-dinà. Buhdinai nebija nekahdu kambaru, nedš feenu, bij wizzaur tik weena patte istaba, kurras widdà kurrejahs gaischa ugguns, un no teem duhmeem, kas zaur eetaifitu nowillfchanas reeri ahra dewahs, dabuja wiffa ta istaba tumšchi bruhnu, fohdrejainu usflattu. Wiffas fainnee-zibas leetas bij us to prastako eeriftetas. — Weens gal-dinusch un kahdi krehšlini, kas tur atraddahs pilnam no-rahdija, ka lepniba pee buhdinas eedšihwneekem nepee-mitta. Bahr eekurtu ugguni karrajahs paprahws grahpiš, pee kurra kahds pawezzigš feemischkis nodarbojahs. „Maht, es nemas neredju wehl tehwu nahkam!“ fazzija meitene istabà eegahjusf, pee ugguns kurra nofehšdamahs. „Man winsch tà ruhp no ta laika, kamehr tas eet tik beesi Englandeeschu lehgehri, un kamehr mehš paschi to leelo Englandeeti effam usachmufchi daschas naktis fawà mah-jokli. Gewehro, maht, tas neisdohsees labbi!“ „Tu tik effi tahds nerra behrns,“ atbildeja ta, un glaudija ar kreiso fawus melnohs mattus no peeres. „Kad tad mehš effam warrejusch fennahf tà dšihwoht, kà taggad, kad mums ta weefa nebij? Waj fennahf effam jau turrejusch kahdu selta gabbalu? Un taggad tehws irr jau daschus isneffis no Englandeeschu lehgera. — „Nahz, Ursel, palihdsi man nozelt grahpi.“ Meitene fluffi un bes kuste-schanahs luhkojahs ugguni. „Nu ko tad mums tee selta gabbali derr?“ fazzija winna beidscht. „Iddoht mehš tohs tak nedrihstam, un tee muhs jau tuhda wehl ap-fuhdsetu, jo muhsu buhdinà selts neaug. Un waj tad mehš agrahf arri ne-effam labbi un meerà padšihwojuschi? Tehws palikka mahjà un mehš bijahm bes ruhpehm.“ „Tu tik effi tahds nerra behrns,“ fazzija atkal wezzite, „nahz nozell grahpi, buhs dauds gudraka.“ — Kluffu zeehscht darrija meitina ko mahte pawehleja, un tad atkal eekritta dšiki dohmàs, kamehr mahte, meitu nemas neushlodama, fataifija ehdeenu. Winnu sprohgainais funs, kas lihds schim bij gullejis buhdinas faktà, galwu pazeldams kah-das reijas eerehjahs un tad nurdedams pazehlahs. Neilgi pehz tam bij sohki dširdami, kas buhdinai tuwojahs; te arri eenahf diwi wihri. Birmais, leels un plezzigs ar tumšchu bahrsdu, bij eetinnees plaschà mantel, kas islik-tahs pehz pehrwes un isflattas no eenaidneeku pulka. Winsch bij tas Englandeetis, no ka patlabban Ursele run-naja. Ohtrais, mass un siks no redses, pehz paschu eedšihwneeku wihses gehtbees, bij Urseles tehws, patš buh-dinas lungs. Winsch bij fawu garstohbreni weegli pahp-plezzeem pahrlizzis, bet buhdinà ee-eijscht to nonehma. Ruhpigi nosflauzija atflehgu un stohbru un tad nolikka to faktà; kamehr Englandeetis pee ugguns nofehšdees jau sildijahs. „Nu Werra,“ fazzija Tatars, pee wezzites pee-eedams, „waj ne-effi fataifjusf preeksch mums neweenu glahsiti grofka? Migla tahda aufsta un milka un speedahs pat drehbei zauri, ka muhs pahraehma drebbuti.“ „Tu-

liht Ilbin!" atbildeja wezzite, puddeli panemdama fatai-  
fija kahdà fohdrefainà pohdà to kahrotu dsehreenu. „Waj  
mehs newarretum, Ilbin," fazzija Englandeetis, kas jau  
kahdus strehbeenus no kuhpedama pohda bij eestrehbis,  
„waj mehse newarretum nobraukt us Karabelniju? (Sewa-  
stopoles kuggeneeku forschatté.) No tahs puffes es war-  
retu Kreewu kuhfchanas dands gruntigaki ceweht.“  
„Kad Zums, kungs, Zuhfu dshiwiba par glahfi grofka  
nau mihtaka, tad jau warreet prohweht. Es gan Zuhse  
nepawaddischi!" atbildeja Ilbinsch struppi. Kahdu azzu-  
mirkli Englandeetis kluffu palizzis, waizaja: „Kas Tawse  
draugs irr Karabelnija?"

„Kuggeneeks.“

„Waj winsch mahlt kluffu zees?"

Tatars raustija plezzus.

Tà, ka winnam aismakfa," fazzija Tatars.

„So kad to peekerr, tad tam jakarrajahs, tàpat ka  
muhse wehl pakahrs waj nosittihse." Englandeetis rohku  
labatà eebahsis iswilka weenu selta gabbalu un turreja to  
starp diwi pirksteem pazehlis gaisa. „Waj ar to peeteek,  
Tawu draugu padarriht par kluffu un ustizzamu?" Tatars  
melnahs azzis spigguloja ween, kad selta gabbalu eerau-  
dsija. Winna selta kahribu warreja jau no waiga pa-  
redseht; bet tomehr atbildeja ar aukstu balsi: „Preefsch  
winna gan .!" „Aha!" Gesmejhahs Englandeetis.  
„Tu arri gribbi dabuht Tawu daku?" un ar teem wahr-  
deem peesweeda winsch tam zittu selta gabbalu. „Nu  
fakki man, Ilbin, kad Tu noweddisi manni us Karabel-  
niju?" Tatars neatbildeja neko un kuhlojahs zeeschi  
ugguni. „To, kungs, newarr!" galwu pazeldams ahtri  
atbildeja. „To newarr. Zuhse redseht, man irr seewa un  
behrns un arri tiklai weena dshiwiba. — Zuhfu selta gab-  
bali neko nepalihdsehse, kad Kreewi manni pakahrs. — To  
newarr. — Zuhse, kungs, sinnet, zil Kreewu waktis irr  
jautras. Es weenigs gan wehl iskultohs, bet ar Zums  
ne, un tapehz to newarr." „Nu, atdohd tad mannus  
abbus selta gabbalus," fazzija Englandeetis. „Dohd  
winnus schurp. No Lewis es nefad wairahl nekahdu  
kalposchannu nepagehreschi." Tatars turreja tohs selta  
gabbalus fawà rohka. Selta kahriba un ruhpes par dsh-  
wibu un familiju lausija winnam firidi; bet pirmeja us-  
warreja. „Labi, kungs, es Zuhse weddischi us Karabel-  
niju, bet tad wajag tuhda nahlt, jo pee tahda miglaina  
gaisa tik to warr isdarriht." Ilbinsch ahtri uslehza; bet  
Ursele peegahjuse, fatwehra tam rohku un kuhdsa ar  
smaggu balsi: „Paleez teht, al paleez schè, jo Tawa kal-  
poschana tam swescham kungam, Zew makahs dshiwibu;  
teht, paleez pee mums!" Arri Englandeetis bij pazehlees  
un stahweja jau gattaws us kahjahm. Ahtri Ilbinsch at-  
schwabbinaja fawu rohku no mihtas meitinas, panehma  
plinti un fawu ihfo schlehpu libds. Iseedami ihfà brihdi  
abbi wihri miglà pasuddahs. Ursele atkal no jauna doh-  
màs eegrimma, kamehr wezzite wehl ar gahrdu mutti is-

strehba atkluffuscho grofku. Te suns atkal no katta pazel-  
damees padikli cereijahs. Lehni tuwojahs winsch pee dur-  
wihm. Te kahds knaschi un spehzigi durwis atwerr un  
jaunellis Tataru drehbès gehrbees bij ahtri eefschà. — Ur-  
sele steidsahs tam pretti un sneedsa apfweiznadama rohku.  
Virns to fahetra, jaunellis naigi waizaja: „Kur irr  
Ilbinsch, Tawse tehws!"

„Winsch nau mahja.“

„Kur winsch irr?" waizaja kas eekarsis.

„Winsch irr aigahjis.“

„Kad?"

„Kupat.“

„Waj weens?" waizaja wehl tahlahk.

„Kapehz Tu tik karsti waizaji, Kurik?" prassija tam  
Ursele rohku fatwehdama un kuhloja winnam azzis.

„Waj weens?" wehl jaunellis jautaja.

„Ne, ar to Englandeeti. Tu winnu jau passihsti.“

„Tad lai Deews winnam un Zums irr schehligs!"  
eefauzahs Kurikis. „Keels pulke Kasaku jau jahj. —  
Winni sinn, ka Englandeeschi spijons irr pee Tawa teh-  
wa; tee to gribb dabuht rohka. Nahlat, nahlat lai, mehse  
behgam! Zuhse Kasaku dusmibu wehl nepassihsteet, wis-  
wairahl kad tee puspeedsehruhschi un schkeetahs no ka pee-  
wilti." —

„Us kurreeni nogahja Ilbinsch?"

„Us ohstu," atbildeja Ursele ar bailigu balsi.

„Nu, tad wehl tee to nebuhs panahlfuschi! Nahlat  
lai mehse winneem steidsamees pakkal. Ssche Zuhse ne-  
drihksheet palikt, tad Kasaki isgahstu wissu fawu dusmibu  
pret Zums." Bailigi peespeedahs Ursele pee Kurika, kas  
jau no fennakeem laikem fleppenibà bij winnas mihtaka-  
kais. Winsch jau arri bij zehlis gaismà fawu mihtestibas  
deribu ar winnu, bet Ilbinsch to atstuhma, tadeht, ka  
tas bij winna wisleelaka enaidneeka dehs. Bet tomehr  
ta jauneku mihtestiba nesaruhfeja, winni, zil warredami  
raudsijahs tad un kad fleppeni fatiltees. Kurikim pascham bij  
gastuhsis, kas nebij wissai tahfu no mihtakas kuhdinas.  
Pee winna bij Kasaki peeturrehjusch, kas nelleja Ilbinu  
un Englandeeti dabuht rohka. No winnu puspeedsehru-  
shas muttes tas nopratta tahs breefmas, kas gaidamas  
winna mihtotas meitinas tehnam. Nekawedamees winsch  
bij nosteidses pa taisnako zekku tohs pakuhdinahk, lai  
glahbjahs. No grofka pus apskurbuse wezzite nelikkahs  
fapratfufe Kurika wallodu, bet tomehr ta steidsahs fa-  
pakkahk to labbako no fawas masas mantibas un gahja  
ar knuppi rohka pee Kurika, kas Ursele raudsija preezinahk  
un apmeerinahk. Nekawedams fakampis mihtakahs rohku  
un zirriti, ko pee feenas semmè eeraudsijis, steidsahs proh-  
jam pa stahwo tekku, pawadditi no sprohgaina sunna. —  
Neweens ne wahrdu nefazzija. Tiklai brihscham Kurikis  
apstahjees klauhsjahs, waj Kasaki nau turumà. Tad is-  
dsirda winsch wakkara kluffumà gawilefchanas trohksni;  
arri pamannija zaur beesu miglu ugguns swehroschanohs.

jo Kasaki bij aisdedsinajufchi Zlbina buhdiru. Nurikis no tam ne wahrdu nepeeminneja, ko bij pamannijis; bet ar jo leelaku steigfchanohs wunsch wilka lihds ar few Urseli prohjam un skubbinaja mahti lai behgoht. — Nu Nurikis idfirda jau Kasafus nahkam arweenu tuwahf. Arri Urseli to fajutta un trihzedama peelippa pee wiinna jo zee-takt. Winni zaur beesu miglu behgdami zerreja, la tee puspeedsehrufchee Kasaki tohs nepamannihis; te eefahf wiinnu paschu funs eenaidneekus fa-ohsdams dikti reet, un arri Kasaku funs, kas teem bij lihds, to paschu darrija. Stanna preeka fleegfchana dewa behgofcheem fajust, ko eenaidneeki dsenn pehdas. Nurikis schigli pee suana peefrehjis ar weenu zirteenu to nolectaja. Bet eenaidneeki nahja arweenu jo tuwahf, wiinnu funs teem zellu rahdija, pa kuru tee behdsa. „Wehs effam pasuddufchi,“ fajuza Nurikis ar bailigu balst, Urseli schiglahf prohjam milkdams. Tad panahja tee diwi wihrus — tee bij Zlbinsch un Englandeetis. Zlbinsch jau bij mannijis kas notizzis, pirms Nurikis ar mas wahrdeem to wiinnam stahstija. „Zil Kasaku irr?“ jautaja tas naigi.

„Diwpatstmit, waj peezpatstmit,“ atteiza Nurikis.

„Un wiinneem irr kwelkschis lihds?“

„Ja!“

(Uf preekschu wehl.)

### Stahstinsch.

Kahds no tahla pilsehta atbrauzis wihrs gribbeja few ahtri likt bahrsdu nopuzzeht un eegahja kahda bohdi, fur leels wicraksts us durwihm bija. Genahjis tas tahdal nowilka fawus fwahrkus un prassija: „Zuins tal irr karsts uhdens?“ — Baggati apgehrbtais bohdes fungs usfkattija to wihru ar leelahm azzihm un prassija: „Kahds uhdens?“ Wihrs: „Nu ja, es gribbu few likt bahrsdu puzzeht. Man naw wallas ilgi kawetees. Kawehz Zuhz karstu uhdeni neturreet arween gattawu?“ Bohtslungs: „Sche netohp bahrsda puzzeta; sche tik naudas mainischana un naudas-papihru pahrdohfchana!“ Wihrs: „Es te fwesch buhdams prassiju kahdam us eelas: „fur bahrsda tohp puzzeta? un wunsch man fuhstija sche eelshä.“ Bohtslungs rahdija fawu skabhu gihmi un wihrs atkal apgehrba fawus fwahrkus un aigahja prohjam.

J—i.

### D h s o l s.

(Zantu finge.)

Pee uppites, pakalinda,  
Auga fuplis ohjolinis;  
Kluffa festä, pee mahminas,  
Auga brashais Pehteritis.

Dhsolinam selta sarri,  
Pehschim skaidra mihlestiba.  
Lezz, puiziti, pakalinda  
Kolauf' weenu pasarriti!

Kolauf' weenu pasarriti,  
Lai es waru frohni noyibt.  
Nemni' tu manni sehrdeentti,  
Mihleschu ikbrishcha tewi.

Zittas meitas mau waijaja,  
Kur es tahdu frohni nehmu:  
Mihga pirku, naudu deewu,  
Zelgawä to kaldinaju.

Preekschä frohni seltu liktu,  
Uf passaku sudrabinu;  
Preekschä manni faule lehza,  
Passak' lehza nehnestinis.

Mihla swaigne, ar wallara,  
Katra pussē apspihd' manni.  
To man pirka diw' brahlischi,  
Gau weens ohtram spihbedami.

E. F. S.

### Pateiziba un usajinaschana.

Bagahjufchä gaddä ohfchkeru zilts pee Latwja tantas lohti teizamu un derrigu darbu strahdajust un ir taggad wehl arweenu uf preekschu strahda: tai wiinnas netikkumus un wainas preeksch azzihm stahdidama. Teem gohdawihreem, kas — tal gan no mihlestibas pret fawu tautu uf to passkubbinati — scho wisdegguna, ohfchkeru un wiinna peederrigo darbu strahda, peenahfahs dands pateizibas; jo wiinni muhsu tautoi it lä riktigi rahdidamu speegeli preekschä turra: la ta ne-ufpubfchahs, dohdama, la ar fawu awgaismoschana jau pahwarri tahlu nahkust; bet lai reds, zil dands tai wehl trubhst, — lai reds, fur wehl lohgi ja-iszeht, durwis japa-augstina, seenas ja-ismitte, spohdriba jaterra: la ta aplaimodama gaisma pilnä mehra warr eelshä spihdeht. Wes tahda speegela mahktohs grubti, wiffas schihs kaites atsiht; — arri tas nesklaidrais dohma tihrs un balts essohts; bet speegeli passkattjees, sotrubhstahs un kauna pilns nemmahs masgatees. Ar wahrdu falkobt, tee minneti gohdawihri ruhpejabs par Latwju tautu it lä mahte par fawu behnu: luhko jau pee laika wiffas wainas un nelabbas eraschas ideldeht, la tauta peenemtohs tillkumä un labbäs gaismas darbös. — Bet waj tad nu wiinni to pelnitu pateizibu arri peenahkamä mehra irr dabujufchi? — No tur buhs fazzih? Ba dalkai gau, bet pa dalkai arri ne. Dands irr to, kas wiinnu ruhpihu publinu atsiht un par to (kad ir ne wiffem laudihm preekschä, tad taf klussumä), pateizibas falka. Bet deewsgan arri irr tahdu

tumfibas brabtu, kam winnu raksti pretti, kas no teem ne labprahit negriib dsirdeht. Par to nefas nekaisch; — es dohmaju, ka ir tas raksts fawu pilnigu mehri panahis, kam prettineeki rohdahs; no tam ir redsams, ka winsch nau walti bijis, bet tahdu fnaudeju trahpijis, kas usmohdinahts eefahkumä gan nurd un pulkojahs, bet pehz, kad azzis isberjis, atsiht, ka ir labbi bijis, kad nau kants ilgahl fnaust. Tä arri buhs ar ohfschkeru zilts prettineekem: gan tee pehz ohfschkeru u. z. labbus darbus sinnahs zeeniht, atsihdami, ka winni pee mahantizibas isdeldechanas, aplannu darbu un eerafchu isnihzinaschanas no Latwju tautas, dikti dandj peepalihdsejusch. Talab es zerreju, ka ta wehleschanahs arri daudseem buhs pa prah-tam: lai wisdeggunis, ohfschkeris, winna raddi un draugi arri joprohjam „Latw. Awises“ par tahdahm weseeligahm sahlehmu, zil spehdami gabda, neraudsidami ul tahm neewaschanahm, ko daschi plahprahitji winneem ultrauj.

Arriidjan zerreju, ka ohfschkeris, täpat winna lihdsfrachdneeki nekurnehs, kad wehl ohtu luhgshanu preekschä zeltu, prohti: arri tahdus rakstus fagahdah, kas tahdas slawejamas buhschanas, ihpafchi teizannu wihru slawejamus darbus, — un to mums, paldeews scheligam Deewam, wais netrahkft! — no muhsu tautas widdus usrahda. Schahdi raksti nestu diwlahrtigu labbumu. Teizannu wihru kreetnus darbus, derrigas eeriktes, labbas eerafchas u. t. j. pr. usrahdidami, winni tikpat ka mehri nostahditu, kam tuwotees ikklatram Latweetim zil spehdamam jazenschahs. Schahdu mehri usfallidami, tee ar apgaismoschanu pakkal palittuschee atsihtu, zil nepilnigi tee wehl iraid, — atsihtu, ka winneem tiklai nulle ta tumfa sahlf just un ta rihta gaismina tikko parahdijahs, bet ka mihta prahita apgaismoschanas faulite wehl ohtopus kalna flehpjahs un gaida us idewigu, riktigu laiku preeksch uslohschanas, kas it ihpafchi zaur skolahm warr pa-ahtrinahts täpt; — to atsihdami un turflahit redsedami, ka pee zitteem tautas brahteem faulite jau gabbalinä, winni tiktu passubbinati, firdigi jo firdigi us to dsihtees un puhleees, ka reisi to pilnibas mehri panahstu un tad winna fwehtigus auglus warretu baudiht. Oht-lahrt tahdi raksti atkal apkannetu tohs Latwju tautas prettineekus un neewatajus, — un tahdu deewischehl arri nau truhkum! — kas ka pahwi uspuhtuschees, winnu par neezigu, mulkigu, neko kreetnu ne-eespehdamu usflatta, winnas nu tik usfahktu firdigu apgaismoschanas darbu par weltigu turra, to ar johkeem apgabna un fur til warredami winnu rauga aiskaweht un apturreht, — dohmadami, ka no Latwju tautas nefas kreetns newarr isnahkt, ka lai buhs muhschigi tumfiba palitt. Schee raksti dohtu leezibu, ka muhsu tauta dandj angfu fohla, ka winnai jau taggad — fur winnas garriga atsihtschanahs wehl tiklai eefahkusees, — atrohnahs dehti, kas ko kreetnu un derrigu spehj isdarrisht, fawu pahrgudro flau-

gu darbus allasch pahrspehdami; — tahlahf winni ap-leezinatu, ka ilga warmazziba to wesseligo kohdolu Latwju zilts nau wis spehjust samaitah; bet ka winsch wehl tikdandj spehka turra, par dihgli buht stahdam, kas dehtihhts un kohpts, par kreetnu leetas kohku warr isaugt. — Bateesi, pehz mannahm dohmahm tee raksti, ko wisdeggunis, ohfschkeris u. z. pastarpam par Latwju tautas kreetnibu nestu, buhtu dikti derrigi.

Ka es ohfschkeru zilts smahdeschanas rakstu prettineeks it nebuht ne-efmu, to ikkatriis no ta eefahkumä is-teikta atskahrs. Tomehr isgahjuschu gaddu un arri scho-gadd awischu nummurds schahdus rakstus par Latwju tautu lassijuscham, man daschureis gars noskumma un es awises lappu pee mallas lizzis, nopuhtohs un pee sewis dohmaju: waj tad muhsu tauta nu tikri til flakta, ka no tahs neweena labba wahrdina nau ko runnah? waj tad ohfschkeris pateesi wehl nau neweena kreetna wihra usgahjis, ka teizamus darbus zitteem par preekschihmi un labbu leezibu warretu preekschä zelt? — Man dohmaht, ka Latwju tautä jau atrohdahs dasch kreetns buhwes almins, un schis tomehr wehl neteek mannihts un fur peederrahs bruhkchts! — Zeenijams „Latweeschu Awischu“ apgahdataja pehrna gadda 16tajä nummuri ohfschkeru raddibu ihpafchi us scho darbu usajzinaja! — tomehr lihdi schim laikam wehl nefas nau darrihts! Un ar scho zeen. redakteera wehleschanahs peepildishanu buhtu arri dandj lassitaju wehleschanas peepilditas. Zerreju, ka schahdas wehleschanas us preekschu jo wairahf taps wehrä listas un fawä, warrebht drihjä laikä peepilditas.

J. Tschikste.

## A t b i l d a.

**A. J. S.** — J. Noschelojam ar Jums to behdigo Latw. jauneksi, kas pee Jums assilidis un fawä fajultuschä prahita rauga fawas pellamu druffas jillahit pahri par Jesus Kristus dschwibas maiss fwehtds raktds. Bet sinnet drohshä: Tahdi ir bijusch un buhs, bet tahdi ir isgaisusch un isgaishs arweenu.

## Mandas kirgus,

	Rihgä 4. Mai 1871.	uspraff.	Fohl.
5% waltis-aisteeneschanas billetes ar winnesi. I. aisteen.	145½	144½	143
5% waltisbankas-billetes " " " II. aisteen.	144	143	91
5% Wids. psandbrites, usfallamas	—	—	99¾
ne-usfall.	94	93¾	—
4½% Kurs. psandbries. usfallamas	—	—	—
5% ne-usfall.	—	—	—
Rihgas-Dinab. dschella akzijas us 125 rub.	148½	147½	—
5% Rihg. Dinab. " obllagzijas us 125 rub.	—	—	—
5% Rihg.-Zelgaw. " " " 100 " . . . . .	109	108½	—

**Labības un prešņu tirgus Jelgavā, 3. Mai, Rihgā, 1. Mai un Ceepajā, 2. Janvar 1871. gaddā.**

Mafkaja var:	Jelgavā.	Rihgā.	Ceepajā.
1/3 Fšeln. (1 pudri) rudu . . .	2 r. 50 f.	2 r. 70 f.	2 r. 60 f.
1/3 " (1 " ) kweefchu . . .	4 " — "	4 " — "	3 " 80 "
1/3 " (1 " ) meefchu . . .	2 " 25 "	2 " 50 "	2 " 30 "
1/3 " (1 " ) ausu . . .	1 " 30 "	1 " 60 "	1 " 30 "
1/3 " (1 " ) fira . . .	2 " 75 "	3 " — "	3 " — "
1/3 " (1 " ) rupa rudu miltu . . .	2 " 40 "	2 " 25 "	2 " 50 "
1/3 " (1 " ) bīdeletu . . .	3 " — "	4 " — "	3 " 50 "
1/3 " (1 " ) kweefchu miltu . . .	4 " — "	5 " — "	4 " 50 "
1/3 " (1 " ) meefchu putrainu . . .	3 " — "	3 " 50 "	3 " 50 "
1/3 " (1 " ) kartofeti . . .	— " 80 "	— " 80 "	— " 80 "

Mafkaja var:	Jelgavā.	Rihgā.	Ceepajā.
10 pudu (1 birkavu) feena . . .	3 r. — f.	4 r. — f.	2 r. 50 f.
1/2 " (20 mahz.) sveeta . . .	5 " — "	5 " 20 "	5 " — "
1/2 " (20 " ) bīseles . . .	1 " — "	1 " — "	— " 90 "
1/2 " (20 " ) tabaka . . .	1 " 40 "	1 " 40 "	1 " 80 "
1/2 " (20 " ) šķēķitu apvainu . . .	3 " — "	— " — "	— " — "
1/2 " (20 " ) kroha linnu . . .	3 " — "	2 " 50 "	2 " — "
1/2 " (20 " ) brakka . . .	1 " 50 "	1 " 20 "	1 " 20 "
1 mugzu linnu fektu . . .	10 " — "	9 " — "	8 " — "
1 " ķēķu . . .	15 " 15 "	15 " — "	13 " — "
10 pudu farfanā fābils . . .	6 " 75 "	6 " 25 "	— " — "
10 " baltā ruyjas fābils . . .	6 " 60 "	6 " — "	5 " 70 "
10 " " smalkā fābils . . .	6 " 50 "	6 " — "	5 " 70 "

Latw. Amišņu apgādātājs: J. W. Safranowicz.

**Sluddinašana.**

**Preeksch paganu mīšionēs** veeman ce-  
malkabts: no Bauskas Latweefcheem 16 r. 80 f.  
" Sallgalles . . . 10 " — "

G. Seefemann,  
Jelgavas mahz. mahzītājs.

**Preeksch Zuhdu mīšionēs** pee man eemal-  
fābils: no Baldobnes Latweefchrem . . . 10 r. — f.  
" Brulkes . . . 4 " 40 "  
" Sallgalles . . . 5 " — "

G. Seefemann,  
Baltijas Zuhdu mīšionēs noudās  
fanebmejs.

No Mubrumiščas pagasta teefas wiifi tee.  
kam labda parabdū prāfifšchana pee tahs atfāb-  
tas mantības tahs nomirufšchas Peel-Verkenes  
Nišchemel faimnezes Antife Sandersohn  
buhū, zur fcho fluddinafchānu teef ufiināti, fa-  
was prāfifšchānas wišwehlahf libdi 10. Juni  
fch. g., kas par to weenigu iifschegfchānas ter-  
minu nolikt, pee fchihš teefas peedoh, ar to  
pekfchodinafchānu, fa pehš fchit termina neweens  
wātre netiks klāufibts. Tapat arri tee, kas tai  
nomirufschai fo warabda palikufschai buhū, teef  
ufkautti, fawus parabdū libdi tam pašam lai-  
kam nomakfahf, jo zittadi ar wišweem pehš li-  
kuma taps daribis. 1

Mubrumišchā, 10. April 1871.  
(Nr. 63.) Preekschfchd.: G. Mann.  
(S. B.) Stribw.: Smugge.

**Sluddinafchana.**

Uf grūnti ta § 10 to Wiifuangfakti apstipri-  
nātu likumu tahs Kurjemmes kredita beedribas,  
tas buhdams ihpafchneeks no tahs zur Kurjem-  
mes kredita beedribu appakfch 11. Juni 1871 i-  
rakfhtas un turklahf var fogu peemeldešas 5 pro-  
zentu fparhrafkes fcheines Nr. 30 par  
fintu (100) rubl. ar eekfch Mai 1871  
makfajamu kuponi (intrefses fihmi) un tah-  
lahf uf to wahdu tahs pee Wahnes  
peerakfhtas Eihse Friedrichohn rakfhti-  
ta, — zur fcho tohy ufaiznābts: teiktu fparh-  
rafkes fcheini wiifuwehlahf libdi fchit gadda no-  
tezeefchānā, no deenas tahs beidšamas fluddina-  
fchānas eekfch Kurjemmes guberņas awifschim rehke-  
rahbts, pee Kurjemmes kredita beedribas direkfijas  
peemeldeht un to ihpafchumu peerakhdiht, zittadi  
fchit direkfija tai teikta iſhtenā ihpafchneezei tad  
pehš likumeem pawiffam negeldigu palikufschu  
pirmafktitu fparhrafkes fcheini weenu jaunu, ween  
iif geldigu buhdamu duplikatu iſtrāfihš un wi-  
nāi eedohs. (Nr. 477.) 2  
Jelgavā, 14. April 1871.

No jenfures atweblehts. Rihgā, 3. Mai 1871.

Kad pee Rūndabēs pagasta teefas un fchobas  
namma itāli, wahguſhi un fhehts appakfch wee-  
na junta no mābla (Weller) un magafānes fhehts  
no atminēem jahūwe, — tad fchāhs buhūwes  
darbs tam, kas to par lehtato makfu uſaemfees,  
ja-atdohd un tad Rūndabēs pagasta waldiba deht  
fchāhdas fohliſchānas un maſakfchohliſchānas ter-  
minu uf 27. Mai fch. g. nolikfate, tad ta-  
pate aridšan wiifuš, kas pee minneta darba uſ-  
aemfchānas zur fohliſchānu grib dālibu ween,  
ufaizina: teiktā deenā ar fawahm lezibahm, fa  
fchāhdu darbu warr uſaemtees, kā arri ar to ee-  
leefamū drobſchības noudū ſcheit meldeees un tad  
fohliſt. — Buhūwes aprakfti, uſſchewjumi, kā arri  
nolikfami trijs deenas preeksch iſfchohliſchānas ter-  
mina fchāhs waldības kanſellejā buhs dabujami  
redfcht. 3

Rūndabēs pils, 22. April 1871.  
(Nr. 384.) Pag. wald.: J. Rofmann.  
(S. B.) Pag. ſtr.: Wufchewfi.

Ar augftaku teeku atweleſchānu no Preekules  
pagasta waldības 10. Mai 1870 500 pudri  
magafānās rudu, eekfch maſahm dātkahm par 10  
un 20 pudrem, wairahfchohlitajem appakfch tahm,  
tānt deenā eekfch Preekules teefas namma redſe-  
mahm nolikfchānahm, uhtrupē taps wahrdoh. 1  
Preekules teefas namnā, 15. April 1871.  
(Nr. 94.) +++ Gewald Dietl, preekſchneek.  
S. Helmann, pag. ſtribw.

**Behnes dſimtmeiſchās** uhdens-  
fudmallās taps dāſchādas leelas no  
tahs atfāhtas mantas ta meldermeiſtera J. W.  
Martens, kā iſtabas un wirtſchafes leetas,  
gultu drahnās, rāti, ſamanās, ſirgu lofyi u. t.  
f. pr. vret klāidru makfu no 18. Mai fch. g.  
iſdeenas, libdi wiſs buhs wahrdohs, zur uhtrupē  
iſfcholtas. 1

Teē flunſtigee fuhdofchānas mehſti, Paſtarda  
engliſchū

**Superfoffats,**

jan 10 gaddi muhfu jemmē par derringem atfihiti.  
Rihgā, leelajā pils-eelā Nr. 19, pee 1

P. van Dyl.  
Jelgavā, pee latweefchu bānizās, pee  
Carl Günther.

**Labs faufais raugs**

ir dabunāms pašes eelā Nr. 20, pee 2

Th. Walther.

**Eihwes meišchā,** Baldobnes bānizās dra-  
dē uf Daugawas uyses kraſta, warr labē kalcijs  
no Zurgeem fch. g. labhu wectu dabuh. Tur-  
pat warr ſtrahdneeki uf wiifu waffaru feh arri  
wiifu gabdu paſahwigu darbu dabuh pee gips-  
afminu laufchānas: Etrahdneeks dabuh brijw  
fobrteli un pelna wairahf kā 1 rubl. fudr. par  
deenu. 1

**Preſs raugu** un pehš Wahjem-  
mes eeriktēs Swehtes fudmallās,  
bīdeletus kweefchu miiltus, labbako ſorti,  
kā arri fuchū, franzu un kringeſu miiltus  
lehti wahrdoh Jelgavā, kattoku eelā ſallajā behtē  
Nr. 16.

G. Jacobſohn.

**Pehterburgas lohles**

ir wehl dabuhnamas pašes eelā Nr. 20 pee 2  
Th. Walter.

**Wiſas ſortes maħdera fehrwes, fo-**  
**pal-laku, labhu ſirnis, terpen-**  
**tin, liħmi, fehrkeles, piufeles** no da-  
ſchāda leeluma lehti wahrdoh Jelgavā, leelajā  
eelā Nr. 3. 3

Friedrich Rūfner.

Wiſeem manneem fūndehm, kas libdi fchū  
manā ar fawahm apſteleſchānahm pagohdinaju-  
fchit, dohdū ſinnāht, fa no ſawa libdiſchimiga  
kohrtēka, Rātribnes eelā ſakšanana namma, uf  
Paletas eelū ſawu waſchu jaunbuhwetu diwi tabſchu  
nammu, ſtarp leelo ſitites nammu un pelizeju,  
ſawu fehrweſchānas amatu efmu wahrzehlēs.  
Par to libdi fchim manim parahditu uſtizibu  
ſawu waſemmigu pateizibu faizidams, luhdū, lai  
mannu wirtū minnēu adreſſi jo labbi teel wehrā  
un wehl jowohjam man nowehle to libdi fchim  
dāhwīnānu uſtizibu. 1

D. Segebrod,

fehrwetājs, fpeedejs un drechju-  
pukku drufkātājs.

**Labhu linnu fehkū** preeksch  
fehchānas peedāhwa Jelgavā pee  
majājem wahreem 1

S. Weidemann.

Druktohts pee J. W. Steffenhagen un dehta.

(Tē klāht peelikums: Bānizās un fchobas ſīnas.)



# Basnizas un skolas sinas.

Weens Kungs, weena tizziba, weena kristiba.

Nahditajs: Sinas. No Grudinowkas. Jelgawas aprinka komiteja.  
Pee kristiga zilweta lappa. Bibeles un grebzineeta farunna.

## Sinas.

**Ewang. bihbelu beedribas** Kursemmes nodakka, ka gadda norehkinums israhda, 1870. gadda irr laudis is-laidusi 2857 bihbeles un jaun. derringas. Ta tad eefsch wisseem faweem 57 gaddeem irr isdallijusi kahdus 96 tuhst. bihbelu grammatu. Kad nu tahs latw. bihbeles, kas par 1 rubli tappa pahrdohdas, irr wissas ispiertas un negribb tahs agrahf list druckahf, pirms jaunahs drukas plahdes buhs gattawas, tad pa scho laikn bihbelu beedriba, gribbedama laudihm fw. Deewa wahrdu jo pee-eimamu darriht, isdohs tahs leelahs bihbeles, kas lihds schim maksaja 2 1/2 rubl. par 1 rubl 80 kap. un buhs tahs dabujamas par scho tirgu pee wissahm palihga beedribahm.

**No Meschohtnes.** Ir ihstenu preeku nemmu rohka spalwu, ka warretu sinnoht par kahdu leetu, kas pee Latwju tautas apgaismoschanas lohti derringa: prohti par latwislu grammatu krahtuwi (biblioteku), kas muhsu draudse nesen grunteta. Muhsu mahzitajs, zeenijams prahwesta tehws, konsistorialraht Conradi k., — sawas draudses garrigu atihstihchanohs firdi turredams un arri daschu draudses lohzehtu wehleschanohs wehra lidams, — isgahdaja peederrigu atwehleschanu: ka no basnizas nandas krahtuma brihw nemt to waijadsihu summu preeksch bibliotekas eetaischanas. Tiklihds schi brihwiba bij panahka, arri prahwesta k. neko nelaweja, to paschu laudihm par labbu isleetaht. No Schablowski k. Jelgawa tikka nopirkas 192 daschadas eeseetas lassamas grammatas par 75 rubleem, un tad wehlatu tikka peepirkas wehl flahf kahdas 60 ne-eeseetas grammatas par 15 rubl., par grammatu flappi aismaksaja 5 rubl.; — ta tad biblioteka taggad flaita kahdu 250 grammatu, un wissas isdohschanas par wiuru wehl pilnus simts rublus ne-istaisa. Juni mehnesi pagahjuscha 1870. gadda biblioteka jau tiltahf bij eerikteta, ka to warreja sahft bruhkehht. Bibliotekas usraudsihchanu un waddihchanu nodewa Meschohtnes pagasta skohlotajam Thalberg k. Maksa par lassihchanu tikka notaisita pa pusrublim no iflatra lassitaja pa gaddu; par scho masu maksu katram rekke, ifnedelas weenu grammatu preeksch lassihchanas nemt. Pateesi masa maksu: tur ne-istahf ne pilns kapeiks par grammatu; turprettim kad nemm no pilsehta lassamas grammatas, tad

jamaksa par katru 3, un 5 kapeiki. — Ta tad nu warreja fahziht: „Meelasss irr fataisihfs, galds irr flahf: — nahzeet tif baudiht!“ — Bet ka nu gan irr ar schi meelassa baudihchanu? waj arri atrohnahs dauds, kas pehz wesseliga, derringa ehdeena kahro? Weentahrt gan newarr leegt, ka laudis nemas nezenstohs pehz garra barribas; jo tiklihds ka biblioteku atklahja, tuhliht peedewahs kahdi lassitaji, un starp scheem atrohnahs arri tahdi, kam ar to weenu grammatinu, ko no bibliotekas dabuhn, par nedetu nepeeteek: daschureis tee islyhdsahs wehl ohtru flahf, un pee tam wiuru lassu arri pahri awischu lappas; — bet ohtrahrt atkal jasakka, ka gan warreja zerrehht, ka muhsu leela draudse lihds schim laikam atraddisees wairahf lassitaju ne ka 55, — un ir scho starp atrohdahs zitti tahdi kam to masu grammatinu islassihf nahkass gruhf un wiuru to nelassitu pehz pahri nedekahm nefs atpakal, prahsidami, lai dohdohht labbaku, jo ta ne-essohht bijusi neko wehrts. Mikhlais draugs! es dohmaju, iflatra grammatu turra sawu labbumu: lassu ween tif usmannigi zauri, gan tad tu pehz to atraddisi; bet kad tu tif ta lappas paschiristi un pa kahdam gabbalinam palassi, tad gan gruhf to kohdolu useefi, jo schis kahdureis irr dikti apflehts. Tad wehl weena flitta eerascha pee dascheem lassitajeem, ka wiuru tahs no bibliotekas preeksch fewihm dabutas grammatas bei atwehleschanas wehl saweem kaimineem un draugeem dohd lassihf; kas tatschu arri paschi no bibliotekas grammatas warretu nemt. Bet ta irr ta nelaima, ka winneem ta pusrubla schehl, ka wiuru to labbahf frohgä par „schnapfi“ pamett, ne ka par grammatahm isdohd. Un zaur schahdu leeneschanu tahs grammatas arri dikti stohp fabrukhetas un nomuhretas; jo tahdi laudis par sweechu grammatu mas ko behda.

**Behterburgas** ewangelijuma Luttera tizzibas leela lassamu grammatu krahtuwe swinneja 8. Febr. gohda swehtkus par peeminu, ka schi jau 25 gaddus pastahwejusi, wiewairahf appaksch stahterahta Dr. Blum kunga waldihchanas un neffusi swehtibu. Mahzitajs B. Dalton k. pahf scho gr. krahtuwi no wiunas eesahfchanas lihds scho balu deenu dewa sinas un stahstija ka taggad krahtuwei essohf: 40,000 Wahzu, 6000 Grantichu, 1500 Angleeschu, 600 Pinnu, 1000 Sweedru un 100 Ollandeeschu grammatas. Gadda istappinoht par maksu 40 lihds 50,000 grammatas. Tais 25 gaddos essohf eenahfuschu par lassihchanu un zittahm dahwanahm 84,896 rubuki un dahwanas no Behterburgas Lu. basnizas waldueskeem 20,705 rubki.

No schihs naudas effoht isdohti par pirktahm jaunahm grahmatahm: 41,683 rubli, grahmatu sehjeem 9,610 rubl., lohnes kra/tuves waldneekeem: 29,298 rubl., par nohmu 11,318 rubl. zc. zc. Ir tu, lassitajs, par grahmatu lassifichanu netaupi isdoht naudu!

**Behterburgas un Maskawas** fungi un fundses tohpohht lohti flaweti un apbrihnoti sawu bagatu dahwanu deht, lo tee preeksch Luttera basnijahm un skohlajam dohdohht. — Ta nupat Wahzu awises sinno, ka pehn, 1870. gadda, freilene D. St. preeksch Maskawas Mikkelä basnijas bahriinu skohljas weena patte 19,809 rubtus un 91 kap. schinkojusi; tad lungs U. F. Behterburgas Behtera basnijai 27,000 rubl., zits lungs atkal 5000 un wiinna dehts 1000 rubl. dahwinajuschi, 100 gaddu swehtku deena, kamehr Behterburgas Kattrihnes basnijaz pastahwejusi, effoht wiffa draudse tohpä 30,000 rubl. preeksch basnijas samettusi, no scheem effoht weens patz zittahrtigs Kattrihnes basnijas lohzehtis, kas taggad Wahzsemme, Bonnes pilsehtä, mahjo, — 7000 rubl. dewis, un zitti 5 lohzehti dewuschi katris par 1000 rubteem. — Wehl schinni gadda, 2. Febr. deena Behterburgas tohpmannis St. — sawas sudraba kashas swinnedams Behtera basnijai par labbu 6000 rubtus dahwinajis. — E! fur dewigas rohkas un mihtligas firdis us sawu Deewa nammu! — Zil tu, mihtlais Latweeschu tautas brahl, gan par gaddu effi dewis preeksch sawas basnijas, skohljas un kapehtu isgresnoschanas un aplohpischanas? —! Beetiftu gan, kad tu dohtu til daudis kapeikus jeb grofchus zil tee bagatee fungi dewuschi tohs rubtus! — Nekawejees suhdjams! Gij, un darri tapat!!

Kappus, skohljas, basnijas

Aplohpj jel eeksch mihtlibas! —!

Preeks buhs tew' un tawejeem,

Schids wehl nahks no pehzuahleem.

F. F. S.

### No Grudinowkas.

Awises daudreis behdigas sinnas irr bijuschas no teem Latweescheem, kas sawu dsimteni atstahdami sweschumä irr nogahjuschi dsihwoht, tadeht meh's no sawa Grudinowkas pagasta, Mogilewas gubernä, preezigatu wehsti saweem tautescheem gribbam laist. Sai nu gan wehl nekahdu laizigu mantu scheid newarram kraht, bet mums deewsgan grehti irr japuhlejabs, kamehr buhsim pilnigu wirtschastli eeriktejuschi un sawus cetajstus parahdus aismakfajuschi, tad tomehr meh's ar sawu dsihwi effam itin meerä un ar preezigahm zerribahm flattamees us nahkamahm deenahm. Arri garriga truhkuma deht newarram nekä daudis suhdsetees, bet mihtlam debbes Lehwanam un sawam Mogilewas mahzitajam Busch no wiffas firds pateizibu fallam par to garrigu labbumu, lo arri scheid sweschumä baudam. Zreenigs mahzitajs mums ikmehneschus sawä Wahzu basnijä noturra swehtus Deewa

wahrdus, un arri jau 1868. gadda no Behterburgas palihdsibas lahdes igahdaja skohlmeistaru Johann Gibbeil, kas sawu amatu kreetni un spehziigi strahdadams daudis mihtlestibas un pateizibas irr pelnijis. Gan wiffu zauru gaddu skohlmeistars pee mums nedsihwo, bet apmelle un apdeene wehl zittus Latweeschus Mogilewas gubernä, bet tomehr seemas skohlju winsch pee mums noturra, wišwairahl ar eeswehtijameem behrneem puhledamees. Schogadd eeswehtifichana pee mums bija ohtra swehtdeena pr. leeldeenas, un ja mihtem tautescheem patiftu, tad meh's pastahstitu, zil jauki ta tikka isdarrita.

Skohljas istabä tanni deenä bija jauka altara weeta ustajita un ar pihteem fluju pihlareem un pulkeh'm isgresnota, fur widdü stahweja no papihra taifih's transparents ar leekeem isgreesteem bohstabeem: „Nahz, af debbes Tehtiht, schehligi muhs swehtiht.“ — Kad tahs deenas bitteneeki jau bija atlaisti, tad mahzitajs altara preekschä stahwedams eeswehtijamus behrnus (6 meitas un 12 sehnus) fagauidija, kas no skohlmeistara un dimi sehmindereem tikka eewesti, kamehr draudse no wezgas dseefmu grahmatas 702. dseefmu dseedaja. Kad draudses dseefma bija beigta un behrni altara preekschä zekkos mesdamees Deewu peeluhgusch, tad tee ar fennaku skohlenu palihgu us 4 balsim dseedaja:

1. Nahz, af debbes Tehtiht,  
Schehligi muhs swehtiht.  
Tawi behrni gribbam buht,  
Gribbam tawä walst klucht.
2. Spehks mums wahjich un neezigs,  
Kaut gan gars irr preezigs  
Taweem wahrdeem pallausiht,  
Grehku zekkeem atfazziht.
3. Dohd mums Tawu garru,  
Delde wella warru:  
Tad meh's pee Tew paliksim,  
Wuhschibä, tur, — lihgsmostim.

Behz schihs dseefminas eesahkabs behrnu pahrlausifichana par katikima mahzibahm, kas meetahm ar bihbeles stahsteem tikka saweenetas. Atbildas wiffas bija til skaidras un drohshas, ka beidsiht mahzitajs draudses wahrdä skohlmeistaram pateizibu usfazzija par ustizzigu puhlinu un arri behrneem pascheem par to, ka swehtas mahzibas ar mihtu prahtu peenehmusch, un paturrejusch. Kad nu mahzitajs jaukä runnä ar spehziigeem wahrdeem behrneem wehl daschu swehtu mahzibu bija pee firds lizzis, tad winsch pee eeswehtifichanas katram pasneedsa smukli druklatu peeminaas sappianu ar tahm no skohlmeistara rihmetahm 2 dseefminahm, lo us 4 balsim dseedaja, un ar ihpafchu bihbeles perschianu lo mahzitaje katram fewischli preekschä lassija. Ta ohtra dseefmina pehz eeswehtifichanas, us 4 balsim dseedata, bija ta:

1. Taw, af swehtais Deems,  
Mehs nodewuschees:  
Waldi Tu nu muhsu praktu,  
Grees to weenumehr few klatu.  
Kad meh's maldamees,  
Atgrees, schehlig's Deems.
2. Kad mums behdas nahf,  
Un firds pagurt fahf:  
Pafneeds mums tad Tawas rohkās,  
Kas beids wiffas waidas — mohkas.  
Klaufi, schehlig's Deems,  
Ro meh's luhdsamees.

Tahda bija muhsu behrnu gohda deena schein swe-  
schumā, un meh's ar preeku leezinam, ka ta mums wif-  
feem mihta premiana paliks. Lai Deems schehligi pa-  
lihdj pee mums joprohjam fawa swehta wahrda gaischumu  
usturreht un kohpt.

Bagasta wezzatajs Janne Kalleberg.  
Fehrminderis Frijs Zepfel †††

### Jelgawas aprinka komiteja

preeksch lutteru palihdsib. lahdes fawa gadda norehkinumā  
israhda, ka 1870. gaddā irr eenehmusi:

No kristig. draudschm un dewejeem	1835 r. 22 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> f.
" Jelgaw. nammu kollektes	240 r. — f.
" " nabag. basnizas	6 " — "
" " latw. pilseht. dr.	30 " 50 "
" " latw. lauku dr.	15 " 5 "
" Muhrum. leek. v. Firds	100 " — "
" Ahdseres leeklunga	100 " — "
" Alsupes leelmahtes	25 " — "
" Linder leeklunga	10 " — "
" zitteem dewejeem	28 " — "
" Seffawas draudses	71 " — "
" Birschu dr.	30 " 5 "
" Bauklas latw. dr.	60 " — "
" Bauklas wahzu dr.	55 " 60 "
" Leel-Auzes	22 " — "
" Meschohtnes	110 " — "
(starp t. 40 r. preeksch Siberijis)	
" Wezz- un Jaunfaules d.	35 " — "
" Mescham. (1869 u. 1870)	110 " 3 "
" Gezawas dr.	20 " — "
" Kandawas	40 " — "
" Kalnamuischas	32 " 57 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "
" Jaunpils	43 " — "
" Semmites	30 " — "
" Lauragges	44 " — "
" Jaunjelgawas	3 " 50 "
" Stendes un Spahres	32 " 83 "
" Birzawas	30 " — "
(starp t. 7 r. preeksch Simbirsk.)	

" Sallgalles 1869—170	65 r. — f.
" Schukstes	43 " 35 "
" Margrawes un Selgerbes	10 " — "
" Subbates	35 " 90 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "
" Lestenes	16 " 50 "
" Strutteles	10 " 65 "
" Balles un Fridrik muisch.	15 " — "
" Saukas	4 " 76 "
" Baldohnes	16 " — "
" Dohbeles latw.	63 " 42 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> "
" " wahz, dr.	18 " — "
" Salwes	15 " — "
" Zohdes	5 " — "
" Demmes	20 " — "
" Sabilles	20 " — "
" Bahrbeles	21 " 31 "
" Linder	33 " — "
" Schaimes	10 " — "
" Dignajas	8 " 19 "
" Polozkas	3 " — "
" Wahnes	77 " — "

Kohpā 1835 r. 22<sup>1</sup>/<sub>2</sub> f.

no kurrām naudām Jelg. val. komiteja no fawas puffes  
isdallijusi dahwanas preeksch basnizas namma ustaischa-  
nas Lauragges Reistattes draudsei, preeksch Lutтеру Latwee-  
schu apkohpschanas Plestawa, dseesmu gramatas, bihbeles  
un zittas dahwanas preeksch Latweescheem Sibirija un zittā  
Kreewija, un to atleekamu nosubtijusi Pehsterburgas gal-  
was komitejai pee lutтеру palihdsibas lahdes. S.

### Pee kristiga zilweka kappā.

„Es esnu ta angshanzelschana un ta dshwiba,  
kas eeksch manni itz. jebchu tas buhtu no-  
mirris, tas dshwobs.“ Jahna 11, 25.

Meb. Kristus man dshwibina.

Pee mihta drauga kappā

Mehs schehli nostahjam,

Kas nobahlis ka lappā

To duffeht pawaddam.

Tas kungs to israut steidstis

No fahpehm, waimanahm,

Schi laika zeku heidstis

Winsch miht eeksch muhschibahm.

Winsch irr jau redseht fahzis,

Kas mums wehl paslehts stahw,

Pee Deemu tuwu nahzis,

Kur nebaudis wairs nahw?

Mehs affarās wehl mihtam,

Winsch dshwo lihgmiba;

Mehs daudreis grehkos krietam,

Winsch swehtu draudstiba.

Winfch nefs to dſchwib's frohni,  
Ko Deews irr fohlijs  
Dohd teefcham tam par lohni,  
Kas wiinam tizzejis.

Ur engelifcheem tohpä  
Winfch Alleluja dſeed,  
Un tehrpees fwehtä rohtä  
Winfch muhſchu muhſchös ſeed.

Zr mehſ, kas ſcheit wehl effam,  
Tur weenreis nohtuhſim  
Ja Deewu ſirdi neffam —  
Un muhſcham lihgfmoſim!

Uf lihgfmita! zil leela,  
Kas iſteift tewi ſpehi?!  
Ko wiſſi haud' beſ galla,  
Kas të uf meeſ' neſehj!!!

H. D. B.

### Bihbeles un grehzineeka farunna.

(Beigums.)

„Das wahrs, fo es efmu runnajs, tas wiinuu  
fohdihſ paſtara deenä. (Zahn. ew. 12, 48.)

Grehzineeks: Es nefaprohtu, kas tas irr, no greh-  
keem atgreesſtees?

Bihb.: Metteet no jums nohſt wiſſas juhſu pah-  
lahpſchanaſ, ar fo juhſ effat pahrlahpufchi, un darrajt  
jums weenu jaunu ſirdi, un jaunu garru. Zo kapeh  
gribbat juhſ nomirt? (Gzeſ. 18, 31.) Ta deewiſchka no-  
flumſchana padarra atgreeschannu no grehkeem uf fwehtibu,  
kas neweenam nau ſchehl. (2. Kor. 7, 10.) Un redſi wee-  
na ſeewa tanni pilſehta, kas bija grehzineeze, nomanni-  
dama, ka Jeſus ta Warifeera nammä pee galda ſehdeja,  
atneſſa weenu afmina trauzinu ar dahrgahm ſahlehm, un  
ſtahweja no pakkataſ pee wiinna kahjahm, raudaja un  
eefabja wiinna kahjaſ flappinaht ar ſawahm affarahm,  
un ta ar ſawecm galwas matteem noſchahweja un ſkuhpſtija  
wiinna kahjaſ, un ſwaidija tahſ ar tahm ſahlehm. (Luhf.  
ew. 7, 37, 38.)

Grehz.: Waj es no grehkeem newarru atgreesſtees?

Bihb.: Jeſu Deews zaur ſawu labbu rohku irr pa-  
augſtinajis par Leeklungu un Peſtitaju; doht atgreeschannu  
no grehkeem un grehku peedohſchannu. (Ap. darb. 5, 31.)

Grehz.: Es jau efmu raudſijis no grehkeem atgreesſtees;  
bet ne-efmu nekury notizzis.

Bihb.: Juhſ mellejeet un atraſſeet manni, kad juhſ  
peh3 mannim waizafeet no wiſſas juhſu ſirds, un es tap-  
ſchu no jums atraſts, fakka tas Rungs. (Jerem. 29, 13, 14.)

Grehz.: Waj newarretu es no grehkeem atgreesſtees un  
atraſt ſchehlaſtibu wehl pehdigaja ſtundä, kad es mirſchu?

Bihb.: Tadeht nu, kad es aizinaju un juhſ leedſa-  
tees, es iſſteepju ſawas rohkaſ, un neweens irr, kas uf-  
klaufa, un juhſ atmettat wiſſu mannu padohmu, un ne-  
gribbat mannu pahrmahziſchannu; tad ir Es ſmeeschohſ  
pah3 juhſu ſamaitaſchannu behdäs, Es mehdiſchu, kad  
jums nahſ par fo juhſ bihſtaates. (Gal. ſakk. wahr.  
1, 24—26.)

Grehz.: Kas ar manni notiks, kad es ne-atgree-  
ſchohſ?

Bihb.: Gud un mohkäs tas pazehla ſawas azis.  
(Luhf. ew. 16, 23.) Kä tad mehſ iſbehajim, par tahdu  
peſtiſchannu nebehdadami?! — (Ebr. 2, 3.)

Ur tewi grehzineeks, runna Deews —  
Un tu wehl negribb' klaufiht?  
Winfch palihds behdäs tew pateefs,  
Un to wehl negribb' atſiht?  
Das ſehniſch atwerr ſchehligi  
Tew zekku pee few deeniſchki;  
Waj wehleeſ nahweſ teffu,  
Zeb ſchehlaſtibas zekku? —

Uf muhſchigu paſuſchannu  
Get tawi grehku johki;  
Uf klaufi Jeſus ſaukſchannu,  
Zo dſirdi wiinna baſſi:  
„Es tewi mihlu, tohpi manſ!  
„Un wiſſ, kas man irr, lai irr tawſ,  
„Uf nah3, nah3 mannäſ rohkaſ,  
„Lai peſtiju no mohkaſ.“

Uf grehzineeks! waj wehl netrauzees,  
No tawa grehku meega?  
Kas tewi elles mohkäs ſweeſch,  
Uf beſgalliga ſahda. —  
Pat grehku preeki tewi ſchnaugs  
Un beidſoh3 zits nekaſ iſplaukſ,  
Par fo tu ſkreij un tezzi,  
Ka degdams nefadegſi. —

Nu mittejees jel grehku wehrgs,  
No tawa elles ſwehla;  
Lai tewi gresno tizzib's teſſ  
Geſſch paſemibas mehra.  
Redſ, Kristus Jeſus Deewa Dehls,  
Pateefi Deews un zilwekſ fwehts,  
Gribb tewim meeru eedoht  
Un tawus grehkuſ peedoht. —

Chr. Seewaldt.